



Статистическая комиссия

Сорок первая сессия

23–26 февраля 2010 года

Пункт 3(f) предварительной повестки дня*

Вопросы для обсуждения и принятия решения:

национальные счета

**Межсекретариатская рабочая группа по национальным
счетам**

Записка Генерального секретаря

В соответствии с просьбой Статистической комиссии, высказанной на ее сороковой сессии (см. E/2009/24, глава I.A), Генеральный секретарь имеет честь препроводить Статистической комиссии доклад Межсекретариатской рабочей группы по национальным счетам. В докладе содержится обновленная информация о завершении разработки «Системы национальных счетов 2008 года» (СНС 2008 года) и ее представлении для публикации. В докладе содержится дополнительная информация о стратегии перехода на СНС 2008 года и необходимые статистические данные. К Комиссии обращается просьба высказать свое мнение по вопросам для обсуждения, изложенным в разделе V доклада.

* E/CN.3/2010/1.



Доклад Межсекретариатской рабочей группы по национальным счетам

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Завершение работы над «Системой национальных счетов 2008 года»	4
A. Внесение окончательных исправлений и изменений в тома 1 и 2 по просьбе Комиссии	4
B. Окончательный обзор, завершение и официальное редактирование СНС 2008 года	4
C. Публикация СНС 2008 года в электронной форме	5
D. Подготовка СНС 2008 года для представления к публикации	5
E. Организация и продвижение перевода	5
III. Программа перехода на «Систему национальных счетов 2008 года» и необходимые статистические данные	6
A. Обзор глобальных инициатив по осуществлению перехода	6
B. Деятельность и планы региональных комиссий	7
C. Деятельность и планы Рабочей группы	8
IV. Координация учебной подготовки и научных исследований	9
A. Учебная подготовка и научные исследования	9
B. Консультативная группа экспертов по национальным счетам	10
V. Вопросы для обсуждения	10

I. Введение

1. На своей сороковой сессии в 2009 году Статистическая комиссия:

а) утвердила том 2 «Системы национальных счетов 2008 года», который вместе с томом 1 представляет собой международный стандарт для статистики национальных счетов, и рекомендовала государствам-членам, региональным и субрегиональным организациям перейти на этот стандарт и поддерживать все аспекты внедрения обновленной системы национальных счетов, включая представление данных статистики национальных счетов на национальном и международном уровнях;

б) просила Секретариат и членов Межсекретариатской рабочей группы по национальным счетам завершить подготовку «Системы национальных счетов 2008 года», как это описывается в докладе Комиссии (E/CN.3/2009/8), и как можно скорее опубликовать «Систему национальных счетов 2008 года» на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и обеспечить ее широкое распространение в одном томе в печатном виде и в электронной форме;

в) поддержала предлагаемую стратегию перехода на «Систему национальных счетов 2008 года» на основе принципов стратегического планирования, координации, контроля и отчетности и совершенствования статистических систем и просила Рабочую группу уделять особое внимание совершенствованию базовых показателей экономической статистики и необходимости обеспечения последовательности и согласованности всей отраслевой статистики, относящейся к другим макроэкономическим системам, с национальными счетами, и учитывать особые условия стран путем повышения гибкости программы перехода на новую систему. Она особо отметила также элемент информационно-пропагандистской работы, предусмотренный в стратегии перехода на новую систему для распространения информации о «Системе национальных счетов 2008 года»;

г) отметила важность роли региональных комиссий и их консультативных комитетов по системе национальных счетов в деле содействия координации и региональному сотрудничеству в рамках программы перехода на новую систему и приветствовала инициативы региональных комиссий и других партнеров по процессу развития по повышению взаимодействия в процессе перехода на систему национальных счетов;

е) просила Рабочую группу принять согласованные меры по подготовке пособий, руководств по внедрению, инструментария сбора данных и стандартизированных учебных материалов и по использованию современных и инновационных средств, таких как дистанционное обучение и базы знаний, для обеспечения свободного доступа к широкому кругу информации, в том числе о передовых практических методах, для облегчения перехода на систему национальных счетов;

ф) просила Рабочую группу представить Комиссии на ее сорок первой сессии доклад о ходе осуществления программы перехода на «Систему национальных счетов 2008 года» и о ходе изучения тем, включенных в программу исследований в связи с этой системой, с учетом мнений, высказанных Комиссией.

2. В разделе II настоящего доклада представлена информация о ходе завершения работы над «Системой национальных счетов 2008 года» и ее представлении для публикации и о ее переводе. Разделы III и IV включают отчеты о ходе работы по осуществлению глобальной стратегии перехода на «Систему национальных счетов 2008 года» и соответствующих планах учебной подготовки и научных исследований. Вопросы для обсуждения приводятся в разделе V.

II. Завершение работы над «Системой национальных счетов 2008 года»

A. Внесение окончательных исправлений и изменений в тома 1 и 2 по просьбе Комиссии

3. В ходе утверждения Комиссией на ее сороковой сессии тома 2 «Системы национальных счетов 2008 года» ей был представлен справочный документ, озаглавленный «Итоги глобальных консультаций по тому 2 СНС 2008 года». Наряду с просьбами Комиссии, высказанными в ходе обсуждения этого вопроса на сороковой сессии, при окончательной подготовке СНС 2008 года для публикации Рабочая группа учла содержащиеся в пункте 29 вышеуказанного справочного документа замечания относительно явных ошибок, несоответствий или разъяснений, охарактеризованных в нем в качестве бесспорных. Сразу после сороковой сессии Статистической комиссии предложенные Комиссией изменения были включены в окончательный вариант тома 2 СНС 2008 года, а также в окончательный вариант тома 1 в надлежащих случаях. Записка с разъяснениями относительно изменений, внесенных в окончательный вариант СНС 2008 года, опубликована на веб-сайте, посвященном обновлению СНС, по адресу <http://unstats.un.org/unsd/sna1993/sui.asp>.

B. Окончательный обзор, завершение и официальное редактирование СНС 2008 года

4. Рабочая группа провела окончательный обзор полного текста глав СНС 2008 года. В период с марта по первые числа мая 2009 года Рабочая группа провела ряд обзоров и проверок текста для обеспечения его согласованности и достоверности, в ходе которых было исправлено несколько мелких ошибок и опечаток.

5. Между тем редактор СНС завершил работу над четырьмя приложениями, глоссарием и алфавитным указателем.

6. Текст тома 2 в окончательном виде был представлен для официального редактирования в мае 2009 года. 22 июня 2009 года службы редактирования Организации Объединенных Наций завершили редакционную правку. Вслед за этим были внесены незначительные поправки и было проведено несколько дополнительных тщательных проверок текста редактором СНС, руководителем проекта и Рабочей группой.

7. В соответствии с решением Комиссии, принятым на ее сороковой сессии, том 1 и том 2 были объединены в одну книгу в ходе последующей подготовки к публикации СНС 2008 года.

С. Публикация СНС 2008 года в электронной форме

8. Процесс обновления СНС был завершён 4 сентября 2009 года. Окончательный текст СНС 2008 года на английском языке опубликован в электронной форме на веб-сайте СНС по адресу <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/SNA2008.pdf>. Это знаменует начало официального распространения СНС 2008 года и представляет собой отправную точку для осуществления программы перехода на новую СНС.

Д. Подготовка СНС 2008 года для представления к публикации

9. В июле 2009 года было подготовлено к подписанию и распространено среди руководителей пяти организаций, ответственных за совместную публикацию, предисловие к СНС 2008 года. В предисловии, подписанном Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и другими лицами, содержится призыв ко всем странам как можно скорее подготовить и представить свои национальные счета на основе СНС 2008 года, что побуждает все государства-члены к внедрению этого важного стандарта. На момент подготовки настоящего доклада текст СНС 2008 года на английском языке находился на заключительном этапе представления к печати. Комиссии будет представляться обновленная информация о положении дел с публикацией и ожидаемых сроках ее завершения.

Е. Организация и продвижение перевода

10. Статистическому отделу Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата удалось установить партнерские связи в целях содействия переводу СНС 2008 года с английского языка на другие пять официальных языков Организации Объединенных Наций (арабский, испанский, китайский, русский и французский) при содействии Экономической и социальной комиссии для Западной Азии, Национального статистического бюро Китая, Евростата, Европейской экономической комиссии и Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и с привлечением, при необходимости, других региональных учреждений. Для обеспечения качества этого комплекта технически сложных переводов процессы сотрудничества будут включать проведение тщательного обзора перевода экспертами по национальным счетам перед его представлением Организации Объединенных Наций для подготовки в окончательном виде и публикации. Кроме того, начаты организационные мероприятия в целях перевода СНС 2008 года на португальский, японский и корейский языки при содействии Национального статистического и географического института Бразилии, Института социально-экономических исследований Японии и Центрального банка Республики Корея, соответственно. Статистический отдел готов оказать помощь организациям, желающим опубликовать СНС 2008 года в переводе на прочие языки.

11. Работа в целях осуществления перевода при содействии организаций-партнеров началась в 2009 году. Этот процесс начался с перевода глоссария СНС 2008 года в целях облегчения перевода остальной части текста и обеспечения применения единой терминологии. Несколько стран заявили также о том, что им необходимо располагать переводом текста приложения 3, озагла-

ленного «Изменения по сравнению с Системой национальных счетов 1993 года», до начала перевода остального текста. Соответственно, организациям, содействующим переводу, было также предложено завершить перевод приложения 3, с тем чтобы обеспечить возможность для публикации как переведенного текста глоссария, так и приложения 3 на веб-сайте Статистического отдела до начала перевода других частей текста СНС 2008 года. Информация о прогрессе, достигнутом сотрудничающими организациями в завершении работы над переводом, будет доводиться до сведения Комиссии.

III. Программа перехода на «Систему национальных счетов 2008 года» и необходимые статистические данные

A. Обзор глобальных инициатив по осуществлению перехода

12. На своей сороковой сессии Комиссия рассмотрела и поддержала предложенную Рабочей группой стратегию перехода на СНС 2008 года. В качестве отправной точки для осуществления этой стратегии принимается переход на новую СНС на различных уровнях, а также база структурных и часто представляемых исходных статистических данных в различных странах. В ней признается необходимость осуществления скоординированных действий не только на международном уровне, но и на региональном и субрегиональном уровнях. В ней отмечается важное значение региональных комиссий в том, что касается координации оценки потребностей в разработке и осуществлении эффективных национальных программ в сфере экономической статистики в консультации с их региональными и субрегиональными партнерами в области развития.

13. В 2009 году члены Рабочей группы и региональные комиссии провели многочисленные технические семинары и консультации на высоком уровне в целях ознакомления экспертов по национальным счетам, пользователей и директивных органов с СНС 2008 года и обсуждения принятой Комиссией стратегии перехода на нее.

14. В ходе этих консультаций были определены следующие три отдельных этапа перехода на СНС 2008 года и необходимые статистические данные на основе осуществления многолетней программы независимо от уровня развития статистики:

а) этап I. Обзор стратегических рамок и уточнение национальных и региональных программ перехода;

б) этап II. Адаптация систем классификации, реестров и рамок коммерческой деятельности, обследований, административных источников данных и инфраструктуры информационных технологий;

в) этап III. Применение адаптированных систем и источников данных, ретроспективный анализ и переход на СНС 2008 года.

15. Каждая страна будет определять протяженность различных этапов развития статистики в соответствии с установленными приоритетами. Тем не менее ожидается, что к 2014 году многие государства-члены внедрят СНС 2008 года после осуществления постепенного перехода к ней, который займет по два-три года на каждом этапе.

16. Ожидается, что страны приступят к проведению национального диалога и консультаций с директивными органами и участниками рынка в целях определения потребностей пользователей с точки зрения сферы применения СНС 2008 года и потребностей в поддержке использования структурных и часто представляемых статистических данных. Страны отметили, что издание СНС 2008 года, проведение нового раунда Программы международных сопоставлений и осуществление скоординированных инициатив в области статистики в условиях глобального экономического и финансового кризиса придадут новый импульс проведению таких национальных диалогов. Страны просили членов Рабочей группы и региональные комиссии представить руководящие указания относительно использования СНС 2008 года и необходимых статистических данных в целях проведения анализа и осуществления политики. Был достигнут широкий консенсус относительно того, что современные статистические системы, обеспеченные надлежащими ресурсами, будут способствовать отслеживанию экономических циклов и их последствий на благо пользователей.

17. После определения сферы применения СНС 2008 года на национальном уровне будут подробно разработаны национальные программы перехода на нее, что позволит странам обеспечивать синергические связи и налаживать партнерские отношения исходя из определенных категорий общих потребностей в наращивании статистического потенциала. Подобные категории должны определяться с учетом составных частей процесса подготовки статистических данных, который охватывает реестры и рамки, обследования и административные источники данных, системы интеграции и распространение данных, инфраструктуру информационных технологий и институциональную среду.

В. Деятельность и планы региональных комиссий

18. Региональные комиссии работают над ознакомлением стран в своих регионах со стратегическими рамками перехода на новую СНС, принятыми Статистической комиссией в 2009 году. Для достижения прогресса необходимо уделять особое внимание использованию национальных рамок планирования, таких как национальные стратегии развития статистики, с тем чтобы определить масштабы и детали программы перехода на новую СНС в целях внедрения СНС 2008 года вскоре после 2014 года. Такой подход позволит установить синергические связи и принять эффективные с точки зрения затрат меры вмешательства на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях при обеспечении сопоставимости структурных и часто представляемых статистических данных на региональном и глобальном уровнях.

19. Общая информационная система программы будет в значительной мере содействовать сотрудничеству между заинтересованными сторонами и отслеживание прогресса в расширении охвата и повышении степени детализации национальных счетов и необходимых статистических данных. Применяемые в настоящее время целевые показатели перехода на новую СНС все еще рассматриваются как имеющие важное значение для контроля за прогрессом. Однако необходимо еще больше укрепить оценку в целях обеспечения информированности о том, какие исходные данные и техническая помощь необходимы для достижения конкретных целевых показателей, вместо того чтобы сосредотачиваться лишь на достижении конечного результата. Общая информационная система состоит из следующих четырех элементов: целевые показатели пере-

хода, Общая система распространения данных, информация о деятельности доноров с использованием принятой в Европейской экономической комиссии классификации статистической деятельности, как она используется Группой партнеров по подготовке доклада о содействии развитию статистики (ПРЕСС) в рамках Партнерства в области статистики в целях развития в XXI веке (Париж-XXI), и механизм оценки качества данных, предназначенный для получения информации о повышении качества. Некоторые из этих существующих систем могут нуждаться в усовершенствовании в целях создания и поддержания информационной системы для нужд перехода на новую СНС.

20. Что касается различных способов осуществления стратегии, то региональные комиссии полностью поддерживают необходимость широкого применения современных и инновационных средств, таких как База данных по экономической статистике — методы и практическая деятельность стран, созданная и поддерживаемая Статистическим отделом в качестве глобального портала. Необходимо задействовать усилия, предпринимаемые в рамках уже существующих обширных глобальных, региональных и национальных сетей учебной подготовки, в целях осуществления программы перехода. В базу данных будет включен кадастр текущих программ учебной подготовки, учебных материалов и статистической документации о методах и практической деятельности стран с разбивкой по статистическим секторам.

21. Региональные комиссии признали, что региональный координационный механизм имеет важное значение для обеспечения успешной реализации программы перехода. С этой целью комиссии создали консультативные группы по национальным счетам, предназначенные для того, чтобы консультировать их по вопросам разработки региональных программ перехода на СНС 2008 года и необходимые статистические данные. Некоторые из этих консультативных групп уже подготовили для своих соответствующих регионов первоначальные проекты программ перехода, которые будут представлены региональным статистическим комиссиям для утверждения. Более подробная информация об этих региональных планах перехода содержится в справочном документе, озаглавленном «Прогресс в осуществлении программы перехода на СНС 2008 года».

С. Деятельность и планы Рабочей группы

22. В 2009 году члены Рабочей группы провели ряд семинаров и учебных курсов в целях ознакомления стран с СНС 2008 года и обсуждения принятой Комиссией стратегии перехода на нее.

23. Рабочая группа добилась также значительного прогресса в завершении подготовки справочников, таких как справочники по измерению объема капитала и продуктов интеллектуальной собственности. Страны запросили дополнительные руководящие указания относительно сбора данных по различным целевым показателям, и члены Рабочей группы положительно откликнулись на их просьбу. Были запрошены также руководящие указания относительно различных политических аспектов применения СНС 2008 года и необходимых статистических данных, предназначенные для облегчения диалога с пользователями по вопросам соответствующей сферы применения СНС 2008 года. Кроме того, подготовка руководящих указаний способствует продвижению

осуществляемой в контексте СНС 2008 года программы научных исследований по таким вопросам, как глобализация и квоты на выбросы. Информация о деятельности и мероприятиях Рабочей группы приводится в справочном документе, озаглавленном «Прогресс в осуществлении программы перехода на СНС 2008 года».

24. В 2009 году Статистический отдел и Евростат, в сотрудничестве со Статистическим управлением Канады и Статистическим управлением Нидерландов, организовали два международных семинара по вопросам разработки рамочных основ для часто представляемых статистических данных и соответствующих аналитических рамок для показателей, используемых в целях раннего предупреждения и определения циклов деловой активности. По итогам этих международных совещаний было выдвинуто предложение представить многоуровневый шаблон для часто представляемых статистических данных, в отношении которого была проведена глобальная оценка в сентябре и октябре 2009 года. На осень 2010 года запланировано проведение третьего международного семинара для обзора прогресса. В 2010 году Рабочая группа рассмотрит вопрос о том, каким образом можно было бы включить аспекты часто представляемых данных в программу перехода на новую СНС и необходимые статистические данные.

IV. Координация учебной подготовки и научных исследований

A. Учебная подготовка и научные исследования

25. Рабочая группа признала, что в процессе перехода на новую СНС важно обеспечивать координацию при внедрении таких ключевых элементов, как учебная подготовка и исследования. В этой связи Рабочая группа постановила обеспечить наличие механизма для предоставления стандартных учебных материалов, а также координировать научные исследования и учитывать их результаты в международных стандартах или руководящих пособиях.

26. Рабочая группа будет прилагать усилия к разработке стандартных учебных материалов по СНС 2008 года и вспомогательным классификациям, статистическим реестрам и основным данным экономической статистики, но она отмечает, что выполнение этой работы требует большого объема ресурсов и подготовка этих материалов может занять некоторое время. Доступ к этим учебным материалам будет постепенно расширяться с использованием специальной базы данных, которая будет совместно создана членами Рабочей группы. В консультации с региональными комиссиями и странами будут прилагаться усилия к переводу таких материалов на официальные языки Организации Объединенных Наций.

27. В целях обеспечения дальнейшей координации отражения результатов работы по программе научных исследований в контексте СНС 2008 года в международных стандартах и справочниках эти исследования должны координироваться под эгидой Рабочей группы. Предложения о проведении научных исследований по конкретным вопросам целевыми группами или группами экспертов необходимо представлять Рабочей группе, которая будет оценивать их результаты в соответствии с процедурами обновления СНС, установленными Стати-

стической комиссией на ее тридцатой сессии в 1999 году. В тех случаях, когда по итогам исследования потребуется внести изменения в СНС, Рабочая группа представит информацию об итогах исследования на рассмотрение Комиссии для утверждения.

В. Консультативная группа экспертов по национальным счетам

28. Для целей поддержки своей работы Рабочая группа предлагает сохранить Консультативную группу экспертов по национальным счетам. Цель этой Группы экспертов заключается в оказании содействия Рабочей группе в решении вопросов, относящихся к программе научных исследований в контексте СНС 2008 года, и новых вопросов из области научных исследований, а также в проведении обзора осуществления программы перехода. Помимо электронных консультаций Группа экспертов и Рабочая группа будут проводить совещания на ежегодной основе или по мере необходимости. Полномочия и состав Группы экспертов будут надлежащим образом пересмотрены с учетом цели ее деятельности.

V. Вопросы для обсуждения

29. Комиссии предлагается:

- a) выразить свое мнение относительно процесса публикации и перевода СНС 2008 года;
- b) выразить поддержку и представить рекомендации в отношении осуществления программы перехода на СНС 2008 года и необходимых статистических данных;
- c) выразить поддержку и представить рекомендации в отношении механизмов, предлагаемых Межсекретариатской рабочей группой по национальным счетам для координации учебной подготовки и научных исследований по национальным счетам;
- d) выразить поддержку и представить рекомендации в отношении шаблона часто представляемых статистических данных и показателей.